Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto pilnuje Prawa, jest rozumnym synem; kto przestaje z rozpasanymi, przynosi ojcu wstyd. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto pilnuje Prawa, jest rozumnym synem; kto zadaje się z rozpasanymi, przynosi ojcu wstyd. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto przestrzega prawa, jest rozumnym synem, a towarzysz rozwiązłych hańbi swego ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto strzeże zakonu, jest synem roztropnym; ale kto karmi obżercę, czyni zelżywość ojcu swemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto strzeże zakonu, syn mądry jest, ale który karmi obżerce, zawstydza ojca swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto trzyma się Prawa, jest synem rozsądnym, przyjaciel rozwiązłych - hańbą swego ojca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto trzyma się przepisów, jest rozumnym synem, lecz kto obcuje z żarłokami, przynosi ojcu hańbę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto zachowuje Prawo, jest synem rozumnym, kto brata się z żarłokami, przynosi wstyd ojcu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto zachowuje prawo, jest pojętnym synem, a kto przebywa z rozpustnikami, przynosi wstyd ojcu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto strzeże pouczeń, jest synem rozumnym, kto obraca się wśród rozpustników, hańbi swego ojca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Розумний син береже закон, а хто пасе витратність, не шанує батька. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozumnym jest ten, kto zachowuje Naukę; a kto się łączy z marnotrawcami – hańbi swojego ojca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Syn odznaczający się zrozumieniem przestrzega prawa, lecz kto przestaje z żarłokami, upokarza swego ojca. |